
ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ ИМПЛИЦИТНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ

С.С. Ефимова

Кафедра русского языка как иностранного № 4
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются проблемы понимания имплицитного смысла при чтении художественных текстов на уроках русского языка как иностранного, предлагаются приемы обучения пониманию имплицитной информации на примере чтения пародийных текстов.

Ключевые слова: приемы обучения, обучение пониманию имплицитной информации, пародии.

Проблема обучения чтению является одним из важнейших видов коммуникативно-познавательной деятельности учащихся. Навыки и умения понимания информации при чтении, как эксплицитной, так и имплицитной, играют важную роль как при обучении общему владению русским языком, так и в учебно-профессиональной сфере общения. Чтение как процесс, направленный на извлечение информации из письменно фиксированного текста, является важным аспектом обучения в современной теории и практике преподавания русского языка как иностранного (далее — РКИ), поэтому и привлекает пристальное внимание методистов.

В методической литературе рассматриваются виды чтения (З.И. Клычникова, С.К. Фоломкина), особенности взаимосвязанного обучения разным видам речевой деятельности, исследуются психологические механизмы чтения и структура его протекания (И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев и др.), особенности организации занятий по обучению чтению на разных этапах обучения и в условиях разных профилей обучения (Л.С. Журавлева, М.Д. Зиновьева и др.), разрабатываются типы и классификация текстов, предназначенных для обучения чтению (Н.Д. Бурвикова, О.Д. Митрофанова, Н.А. Метс и др.).

Важное значение при обучении РКИ на базовом и более продвинутых уровнях приобретает чтение художественных текстов (далее — ХТ). Главной целью использования художественных произведений на уроках русского языка является понимание и его интерпретация. Специфика ХТ состоит в имплицитности выражения содержания, авторского замысла, поэтому необходимо формировать умения поиска и анализа текстовых единиц с помощью эксплицитно данной информации.

Понимание любого текста основывается на двух факторах. С одной стороны, важно понять лингвистически оформленную, эксплицитно выраженную часть сообщения, для чего необходимо знание языка, на котором делается сообщение; с другой стороны, знание имплицитно представленной, словесно не оформленной части сообщения позволяет уяснить полный смысл ХТ. Прочтение текста только

(или почти только) на уровне лингвистически выраженного, так называемого «буквального» прочтения, может в ряде случаев оказаться достаточным для восприятия нехудожественного текста. При обращении к ХТ «буквальное» прочтение может дать только понимание содержания, но не смысла [2. С. 4—5].

Задача интерпретации ХТ заключается в выявлении, экспликации и осмыслении «вторичных» смысловых эффектов, что особенно важно для иноязычных читателей, не обладающих в полной мере знанием той культуры, к носителям которой обращен текст на русском языке. Словесный уровень текста выступает кодом истинного значения, и интерпретация есть декодирование, т.е. обнаружение и именованное скрытого смысла.

В методике РКИ в настоящее время чтению ХТ на уроках русского языка отводится большое внимание в теоретических и практических работах. Например, проф. Н.В. Кулибина отмечает, что восприятие художественного произведения — это актуализация стоящих за словами, эксплицитно не выраженных мыслей, чувств, переживаний и др. [7].

Таким образом, необходимость специальной работы, направленной на понимание имплицитной информации наряду с эксплицитной, представляется очевидной. Имеются практические разработки занятий по обучению чтению художественных произведений с выявлением скрытых смыслов (см., например: [6; 2] и др.). Мы предлагаем читать пародийные тексты, которые специально не подвергались анализу и методической обработке. По нашему убеждению, задача понимания текстов на уровне культуры может быть достигнута с помощью формирования умения выделять в тексте имплицитную информацию. Учитывая свойства пародийных текстов, считаем возможным использовать их в качестве учебного материала, поскольку пародия обладает значительным культурно-национальным потенциалом.

Проблема обучения пониманию имплицитной информации в процессе чтения пародийных текстов является весьма интересной: читая пародии, мы, безусловно, формируем умения понимания скрытого смысла, который содержится в тексте пародии в форме прецедентных феноменов: текстов, высказываний, ситуаций, наименований. Опираясь на работу З.И. Клычниковой [4. С. 34—35], дадим свое определение термину «понимание имплицитной информации». Понимание скрытого смысла есть уяснение: а) связей и отношений объектов и явлений, о которых говорится в пародии в завуалированном виде, посредством эксплицитно выраженных средств, к объектам и явлениям реальной действительности; б) связей и отношений, которые существуют между объектами и явлениями, о которых прямо не говорится в тексте пародии; в) тех отношений, которые испытывает к ним говорящее или пишущее лицо и выражает в скрытой форме, а также г) той побудительно-волевой информации, которая имплицитно содержится в пародийном произведении.

Обучение пониманию имплицитных смыслов требует применения определенных приемов обучения, под которыми понимаются «конкретные действия и операции преподавателя, цель которых — сформировать навыки и умения» по-

нимания [1. С. 239]. Соответственно, приемы понимания пародии — конкретные действия и операции учащегося, призванные помочь понять пародии.

В процессе чтения, понимания и интерпретации пародий могут быть использованы приемы, которыми должен пользоваться как обучающий, так и обучаемый, а именно: постановка вопросов и поиск ответа на них, подбор синонимов и анализ различий в их значении, анализ слова по составу, анализ грамматической формы слова, использование двуязычного словаря, использование толкового (одноязычного словаря), догадка по контексту (опора на знакомые слова, на «здравый смысл», на тему текста, на художественный контекст), анализ сопровождающих предьявление слова (текста) картинок, привлечение фоновых знаний [6. С. 67—73; 85—87], предвосхищение того, о чем именно будет сказано дальше [3. С. 29], мыслительное возвращение к ранее прочитанному и повторное его осмысление под влиянием новой мысли [5. С. 63—64], инсценирование, написание киносценария, создание иллюстраций и др.

Предлагаемая методика обучения пониманию имплицитных смыслов в пародийных текстах в обобщенном виде имеет следующую структуру: во-первых, выделение (обнаружение) сигналов, содержащих скрытый смысл, а также информацию культурного плана; во-вторых, определение доминирующих культурных кодов; в-третьих, выбор приемов понимания пародии; наконец, интерпретация. Ключевым в построении методики обучения чтению считаем культурный код (термин В.В. Красных), заложенный в пародии, который требует расшифровки для достижения высшего уровня понимания пародии.

Часто фоновая информация актуализируется на этапе предтекстовой работы, в которой задания направлены на моделирование знаний, необходимых и достаточных для рецепции конкретного текста, на устранение смысловых и языковых трудностей его понимания. В качестве примера реализации этой цели можно привести фрагмент из урока по «Пародии на плохой детектив» (1967 г.) В. Высоцкого. Вначале предлагаем актуализировать информацию предметно-временного кода культуры. Преподаватель спрашивает, что знают учащиеся о жизни советских людей в тот период. Для понимания анализируемой пародии необходимо вспомнить, что в Советском Союзе того времени большую роль играли органы государственной безопасности. Так, например, была создана Чрезвычайная комиссия. Ее сотрудников называли чекистами (от сокращения ЧК), которые работали тайно. Они призваны были охранять Советский Союз от всего приходящего извне. Идеология была такой, что все советское считалось правильным, лучшим по сравнению с несоветским. Западное влияние рассматривалось как отрицательное, разрушающее порядок жизни советских людей.

Притекстовая работа с пародиями направлена на овладение навыками и умениями самостоятельного понимания пародий с использованием различных приемов понимания. Проследим, какие из них являются ведущими при анализе пародий на социальные явления. Так, при чтении пародии А. Курляндского, А. Хайта на спортивный репортаж «Шайбу! Шайбу!» обращаем внимание учащихся на то, как комментатор защищает своих спортсменов: «Кто-то из канадцев лежит. Кто

же это? А-а, это судья. Досвистелся?.. Очень необъективное судейство на этом чемпионате». Фраза «Досвистелся?..» означает: так тебе и надо, заслужил. Говоря о необъективности судейства на чемпионате, комментатор, по сути, оправдывает нарушения хоккеистов. Прочитав другую цитату: «Вот и сейчас судья ни за что удаляет Рагулина на две минуты. Рагулин ему что-то объясняет... Судья снова встает и удаляет Рагулина до конца встречи», учащиеся заключают, что судья не просто удаляет спортсмена. Многоточие сигнализирует о том, что в это время что-то произошло, а именно: Рагулин ударил судью в очередной раз, за что и был удален с поля. Но репортер не признает вины хоккеиста команды СССР. В данном случае мы используем такие приемы, как прогнозирование, догадка по контексту.

На примере этого спортивного репортажа также можно показать, как абсурдные, на первый взгляд, комментарии репортера позволяют выявить скрытые смыслы, понять метафору произведения в целом. Отвечая на вопрос, какие комментарии кажутся читателям абсурдными, неуместными, учащиеся, применив навыки классификации, приводят примеры из текста пародии, например, из рассказа об игре Мишакове: «Замечательный спортсмен, его очень любят в нашей команде. Он умеет все: и сварить суп, и починить ботинки, и я верю, что скоро Мишаков научится бросать по воротам». Сказанные замечания не относятся к хоккею, они не подтверждают, что Мишаков является специалистом своего дела. Более того, последняя фраза позволяет сделать вывод, что он плохой хоккеист. Но комментатор говорит о мастерстве своих спортсменов.

Послетекстовые задания предназначены для проверки глубины и точности понимания прочитанного, они подводят учащихся к выводам, формируют целостное представление смысла произведения, его жанра. Послетекстовые задания также предназначены для обеспечения творческого использования извлеченной информации. Например, прочитав пародию М. Задорнова «Кайф пойман», учащиеся анализируют заглавие и приходят к выводу, что пародия о том, как был пойман иностранный шпион, и о том, что советские люди при этом получили моральной удовлетворение, «поймали кайф». Делая выводы, читатели отметят, что это произведение представляет собой пародию на многие социальные явления (работу НИИ, ее сотрудников, на такие ситуации, как сбор урожая картофеля, строительство подшефных недостроек, работу врачей, железнодорожных служб), а также пародию на иностранных шпионов.

Таким образом, при чтении пародий систематизированная работа с определенным набором приемов позволяет овладеть способами понимания скрытых смыслов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). — СПб., 1999.
- [2] *Гореликова М.И.* Интерпретация художественного текста. Рассказы А. Чехова 80-х гг. — М., 1997.

- [3] *Доблаев Л.П.* Смысловая структура учебного текста и проблемы его понимания. — Саратов, 1982.
- [4] *Клычникова З.И.* Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. — М., 1973.
- [5] *Корниенко Е.Р.* Смысловое восприятие и понимание иноязычного текста (при чтении). — М., 1996.
- [6] *Кулибина Н.В.* Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. — СПб., 2001.
- [7] *Кулибина Н.В.* Самодостаточность художественного текста как условие его понимания // От слова к делу. Сб. докл. (X Конгресс МАПРЯЛ / СПб., 2003). — М., 2003.

METHODS OF TEACHING OF UNDERSTANDING IMPLICIT INFORMATION DURING OF TEACHING OF READING

S.S. Efimova

Departement of Russian language as a foreign № 4
Peoples' Friendship University of Russia
Miklucho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article deals with problems of understanding of implicit meaning while reading fiction at the lessons of Russian as foreign, the article offers methods of teaching of understanding of implicit information on the example of reading parodical texts.

Key words: methods of teaching, teaching of understanding of implicit information, parody.